Porównanie tłumaczeń II Kronik 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pokrył też dom drogimi kamieniami dla ozdoby – a złoto było złotem z Parwaim.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Świątynię polecił też, dla ozdoby, pokryć drogimi kamieniami, a użyte złoto było złotem z Parwaim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pokrył też dom drogocennymi kamieniami dla ozdoby, a złoto *było* złotem z Parwaim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nakrył też dom kamieniem drogim ozdobnie, a złoto było złoto parwaimskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Położył też tło kościelne kosztownym marmurem, ozdobą wielką. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wyłożył też dla ozdoby ten dom drogocennymi kamieniami, a złoto było złotem z Parwaim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyłożył też świątynię drogimi kamieniami dla ozdoby, złoto zaś owe było złotem z Parwaim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyłożył też dom drogocennym kamieniem dla ozdoby, a złoto było złotem z Parwaim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ozdobił ją szlachetnymi kamieniami i parwajskim złotem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pokrył też Dom ozdobami z drogich kamieni, a złoto [użyte] było złotem z Parwaim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прикрасив дім шляхотним камінням на славу і золотом з золота, що з Фаруема, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dla ozdoby wyłożył dom drogimi kamieniami, zaś złoto było parwaimskim złotem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto dla ozdoby obłożył ten dom drogocennymi kamieniami; a złoto było złotem ze złotodajnej krainy. |

1. 1) Parwaim, ּפַרְוָיִם , hl, miejscowość w pn-wsch Arabii. [↑](#footnote-ref-2)